



*Dom Polski „Syréna”*

1325 Stud Road, Rowville, VIC.

Tel/Fax: (03) 9795-0522

E-mail: edpa@bigpond.com

www.polishclubrowville.org.au



# BIULETYN INFORMACYJNY

Stowarzyszenia Polaków Wschodnich Dzielnic Melbourne

Listopad / Grudzień 2016 Nr. 5 / 174

Redaguje: Iga Pluta

## Myśl miesiąca

Człowiek jest wielki nie przez to, co posiada,  
lecz przez to, kim jest; nie przez to, co ma,  
lecz przez to, czym dzieli się z innymi.

Jan Paweł II



## Z Kącika Prezesa.

*Zdrowych, Radosnych i  
Pogodnych Świąt Bożego  
Narodzenia i Szczęśliwego  
Nowego 2017 Roku życzy  
Prezes i Zarząd SPWD*

Na ostatnim Zebraniu Sprawozdawczo-  
Wyborczym Stowarzyszenia wybrany został  
Zarząd w składzie:

**Prezes** - Zygmunt Bieliński

**Z-ca Prezesa** – Janusz Klępka

**Z-ca Prezesa** – Edward Biały

**Sekretarz** – Anna Pluta

**Skarbnik** – Maria Kalinowski

## **Członkowie Zarządu:**

Stanisława Biały

Stefania Chmiel

Bogumiła Mally-Łońska

Iga Pluta

Stanisław Szendrak

Marian Kocenko

Piotr Bara

Grzegorz Machnacki

## **Komisja Rewizyjna:**

Zbigniew Zerger

Iwona Wasilewska

Anna Stainwald

## **Delegaci na Zjazd Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii:**

Teresa Koronczewski

Zygmunt Bieliński

Anna Stainwald

Podziękowania składamy Teresie  
Koronczewskiej, która po 10 latach pracy w  
Zarządzie postanowiła wziąć przerwę.

Serdeczne podziękowania składam również  
wszystkim, którzy pomagali przy  
przygotowaniu obiadu na Zjazd Seniora (dla  
około 400-tu osób) w dniu 19-go października  
2016. Chciałem zaznaczyć, że wszystkim obiad  
bardzo smakował i nie było nikogo kto by  
narzekał, wprost przeciwnie wiele osób  
gratulowało sukcesu kulinarnego.

## W najbliższym czasie zapraszamy na następujące imprezy:

**Corny Potok Góralska Kapela** - 6/11/2016

17:30 – zespół folklorystyczny z Polski, który  
przyjechał z Polski na gościnne występy w  
Australi

**Artur Gotz Kabaret „Męższczyzna Prawie  
Doskonały”** - 11/11/2016 19:30 również artysta  
z Polski.

**Zabawa Andrzejkowa** – 26 listopada 2016,  
godzina 7.30pm. Gra wspaniały zespół włoski  
„Romanza”, serdecznie zapraszam.

Zamówienia przyjmuje Stasia 9700 1364, mob:  
0409 553 485

## **38-me Targi Polskie**

Zapraszamy serdecznie na coroczne Targi  
Polskie, w tym roku 38-me, które odbędą się w  
niedzielę 4-go grudnia. Rozpoczęcie Mszą  
Świątą o godzinie 10-tej a potem jak co roku  
okazja do przedsięwziętych zakupów i  
posmakowania polskich potraw i trunków.  
Wszystkich wystawców prosimy o zgłoszenia  
do Ani mob. 0414 124 953 i Steni: mob. 0413  
654 792.

Chętnych do pomocy przy przygotowaniach w  
sobotę 3-go grudnia tj dzień wcześniej prosimy  
o przybycie na godz. 9.00am., kontakt Zygmunt  
tel. 0438 046 211.

Atrakcją dla dzieci będzie bezpłatny Jumping Castle.

Wstęp na Targi \$2, dzieci od lat 12-tu bezpłatnie. Dochód z bramy przeznaczony jest jako dotacja na leczenie Piotrusia, ucznia naszej sobotniej szkoły.

**Oplatek** - 11/12/2016 godz 2:30 pm zapraszamy wszystkich członków Stowarzyszenia na jasełka w wykonaniu Sobotniej Szkoły Polskiej, wspólne złożenie życzeń i śpiewanie koled.

**Zabawa Sylwestrowa** - 31/12/2016

godz 7:30pm. Bilety na zabawę noworoczną są do nabycia w sklepiku w każdą sobotę i niedzielę u Igi tel. 0447 445 181.

Cena biletów \$50, w tym lampka szampana kawa/herbata i ciasto. Grał będzie Jurek i Joasia, kuchnia i bar jak zwykle wspaniale zaopatrzone.

**Przerwa świąteczna.**

Na okres Świąt Bożego Narodzenia Dom Polski zawiesza swoją normalną działalność (bar i kuchnia nieczynne) w dniach od poniedziałku 12 grudnia do - niedzieli 5-go lutego 2017r.

**Zygmunt Bieliński**

### Więści ze szkoły

Ferie wiosenne szybko dobiegły końca. W sobotę 8 października rozpoczęliśmy czwarty i ostatni semestr roku szkolnego 2016. W kalendarzu imprez zaplanowanych mamy kilka bardzo ważnych wydarzeń: występ dzieci na Festiwalu Polskim, Jasełka, Pasowanie na ucznia, Uroczyste zakończenie roku szkolnego połączone z rozdaniem świadectw i dyplomów oraz wizytę św. Mikołaja. Kilka słów o naszych imprezach. Podobnie jak w poprzednich latach weźmiemy udział w Koncercie na Federation Square, przygotowujemy ciekawy program słowno-muzyczny zatytułowany „Moja rodzina i ja”. Organizujemy także swoje stoisko z jedzeniem, na którym sprzedawać będziemy tradycyjne polskie potrawy, czyli bigos, kielbaski oraz

kaszanekę. W związku z tym w sobotę 12 listopada od godziny 9.15 planujemy wspólne gotowanie bigosu. Potrzebujemy wiele osób do pomocy! Zapraszam wszystkich przyjaciół szkoły do wspólnej pracy i przy okazji miłej pogawędki. Można również ugotować bigos w domu i przynieść do szkoły w sobotę rano. Kolejna impreza- Pasowanie na ucznia to bardzo ważne wydarzenie dla dzieci z klasy najmłodszej. W dniu 19 listopada zostaną bowiem oficjalnie przyjęci w poczet uczniów Sobotniej Szkoły Polskiej w Rowville. Maluchy zaprezentują swoje umiejętności w krótkim programie artystycznym, wezmą udział w konkursach, złożą ślubowanie i zostaną pasowani na uczniów naszej szkoły. Na zakończenie roku szkolnego w grudniu organizujemy spotkanie wigilijne dla naszej szkolnej rodziny, dodatkowym wydarzeniem w tym dniu jest wizyta św. Mikołaja, który zawsze przynosi czekoladowe upominki dla dzieci. Święta Bożego Narodzenia to szczególnie oczekiwany nie tylko przez dzieci, ale także przez dorosłych, dlatego podtrzymując tradycje związane z tymi świętami każdego roku w grudniu przygotowujemy Jasełka. Jak to na Jasełkach w naszej inscenizacji nie zabraknie postaci trzech Króli, pasterzy, aniołków i oczywiście Maryi i Józefa. Dzieci wspaniale i z wielką powagą wcielają się w odgrywane role.

### **ŚWIĄTECZNE ŻYCZENIA**

Piękna jest radość w święta, ciepłe są myśli o bliskich niech szczęście i pokój otoczy dzisiaj nas wszystkich.

Niech magiczna moc Wigilijnego wieczoru przyniesie wszystkim radość

Niech każda chwila Świąt Bożego Narodzenia żyje własnym pięknem

A Nowy Rok obdaruje pomyślnością i szczęściem.

Najpiękniejszych Świąt Bożego Narodzenia

Niech się Wam spełnią wszystkie marzenia.

Koordinator szkoły

Beata Bara

### **Z podwórka "Łowicza"**

Witam serdecznie naszych czytelników.

Na wstępie chciałabym podziękować wszystkim

którzy pomogli nam w przygotowaniu

Dorocznego Bału "Łowicza".

Dziękujemy nauczycielom tańca, tancerzom,

rodzicom a przede wszystkim naszym gościom za przybycie i uczestnictwo w naszej imprezie, którą możemy zaliczyć do udanych.

Dnia 9 października po raz pierwszy byliśmy uczestnikami oraz organizatorami w Melbourne ogólnoswiatowej akcji pt. „Wytnij Hołubca”, która

## Z życia Klubu Seniora

polegała na zebraniu jak największej ilości osób, które w jednym czasie wykonają - hołubca. Hołubiec to krok taneczny polegający na podskoku i odpowiednim ruchu nóg w jednym czasie. Tego dnia udało nam się zebrać grupkę 46 uczestników, którzy wykonali ten krok na froncie Luna Park w St. Kilda. Dziękujemy uczestnikom.

Tradycyjnie listopad jest miesiącem przygotowanym do Polskiego Festiwalu na Federation Square. Zespół Łowicz wraz z Łowiczakami zaprasza do obejrzenia występu który najprawdopodobniej odbędzie się w południowych godzinach.

Z ogromną przyjemnością Łowicz i Łowiczaki zapraszają do swojego stoiska z folkowymi pamiątkami, które zostały wykonane w limitowanych ilościach przez rodziców lub samych członków Zespołu. Na naszym stoisku będzie można kupić kalendarz na 2017 rok z unikalnymi zdjęciami członków Zespołu w pięknych kolorowych strojach w tle z australijskim pejzażem. Oprócz kalendarza będziemy sprzedawać książeczkę do kolorowania z polskimi obrazkami, bombki z kordonku, fartuszki kuchenne dla folkowej małej i dużej gospodyni oraz mnóstwo pamiątek i drobiazgów dla dzieci i dorosłych, które mogą posłużyć jako Bożonarodzeniowe prezenty.

Serdecznie zapraszamy do poparcia naszej działalności poprzez kupno naszych unikalnych produktów.

**Małgorzata Drajkopyl**

Cześć!

It has been an interesting year for Polish House 'Syrena'. Our House held a number of wonderful musical entertainers such as Artur Dutkiewicz, Lark Duo (guitar and flute duo), Konrad Dorecki, Teatr Minatur Kabaret, Alan Kogowoski piano concert as well as dance balls. As we come to the end of another eventful year, we give our heart-warming thanks to everybody who gave support the Polish House 'Syrena' and continuing to support the Polish House 'Syrena' into another year.

**Have a Safe and Happy Christmas Holiday's and a Joyful New Year.** Secretary  
**Anna Pluta**

### Wydarzenia kulturalne

„Dawny chór” Echo” potem „Echo Polonii” przekształcił się w nową grupę wokalną i przyjęto nową nazwę „Zespół wokalny Rytm” przy klubie Seniora W Rowville. W skład zespołu wchodzi: Wiesław Przygoda, Zofia Sobecki, Krystyna Toton, Monika Latona i Regina Imbor. Zespół pracuje od października 2015r i właśnie obchodziliśmy rocznicę na Zjeździe Seniora w Rowville. W tym roku przedstawiliśmy wiele programów między innymi: –Dzień Matki, Dzień Ojca, Dziadka, Góralską Biesiadę, Piosenkę Cygańską, Składankę biesiadną, Piosenki Ludowe oraz program z okazji rocznicy Powstania Warszawskiego. Oprócz prezentacji programów na zebraniach seniorów w Rowville, wielokrotnie Zespół „Rytm” prezentował Klub Seniora z Rowville występując na zaproszenie Biura AMCS Grupa Wantirna we wrześniu i październiku tego roku z Piosenką cygańską i Biesiada góralską, oraz z programem z okazji rocznicy Powstania warszawskiego. We wrześniu i październiku br. Powtórzyliśmy programy z okazji Dnia Ojca i dziadka w grupach Respite AMCS Sunshine oraz Pacsoe Vale. 15 października br. zaprezentowaliśmy piosenkę ludową i cygańską w Nersing Home w Bayswater. Prezentowane piosenki i programy cieszyły wszystkich, co dało nam dużo radości. Przyniosło to nam szczególną satysfakcję że wniesliśmy do tych ośrodków miłą atmosferę i ciepło tak bardzo potrzebne każdemu. 19 października zaprezentowaliśmy na Zjeździe Seniora inscenizację wiersza Reginy Ciechanowicz „Cos w mej duszy gra” W przygotowaniu mamy kilka wieczorów kolęd 1-szy w Klubie Seniora w Rowville, oraz następne w Grupach Respite w/w uprzednio. Jak z tego wynika rok był bardzo pracowity co zobowiązuje nas do opracowania, innych programów rozrywki, które wniosą ciepła i miłą atmosferę zarówno na zebraniach klubu seniora w Rowville jak też w innych miejscach gdzie przebywają starsi ludzie gdzie każdy rodzaj rozrywki kulturalnej jest bardzo mile widziany.

Z okazji Świąt Bożego Narodzenia”Spotkajmy się przy stole, podzielmy się sercami z tymi, którzy są teraz i co byli z nami, Bo Bóg rozdaje miłość, wszystkim bez wyjątku, zesłaną na ziemię w małym Dzieciątku. Szczęśliwego Nowego Roku 2017!!!

**Regina Imbor**

---

### **Od Redakcji**

**Materiały do następnego wydania należy składać do 20-go Stycznia. ( igapluta@gmail.com)**

Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść artykułów oraz ogłoszeń zamieszczanych w Biuletynie. Przed wysłaniem tekstu do redakcji prosimy o sprawdzenie go na przypadkowe błędy ortograficzne i interpunkcyjne.

**Zapraszamy na stronę internetową**

**<http://polishclubrowville.org.au/>**

---

## OGŁOSZENIA!

### **Federacja Polskich Organizacji w Wiktorii** zaprasza do

korzystania z programów i usług skierowanych do osób starszych lub niepełnosprawnych (Ośrodki Zajęć Dziennych w Box Hill, Brunswick, Oakleigh i Rowville). Przyjacielskie Wizyty, Telelink, Grupa Opiekunów oraz Program Pomocy dla Osób Starszych w domu wraz z rozbudowaną opcją brokerage. Również zapraszamy wszystkie osoby chcące nauczyć się języka polskiego - prowadzimy zajęcia dla dzieci i dla dorosłych. Od tego roku zaczyna pracę Grupa Kobiet.

Adres biura: Level 3, Suite 305, 3 Chester St, Oakleigh VIC 3166

Telefon: 03 9569 4020 fax: 03 9569 4780

Biuro jest czynne, od poniedziałku do piątku w godzinach od 9-tej rano do 5-tej po południu.

Dyrekcja i pracownicy Biura Opieki  
Federacji Polskich Organizacji w Wiktorii



Australijsko Wielokulturowe Biuro Usług Społecznych

Wychodząc naprzeciw potrzebom osób starszych, ich opiekunów oraz mieszkańców Wiktorii pochodzących spoza Australii, nasze Biuro oferuje szeroki zakres usług, w tym:

- pomoc i opiekę w domu w ramach programu CDC (poprzednio HCP)
- pomoc w uzyskaniu dostępu do odpowiednich usług oraz załatwianiu spraw urzędowych
- program przyjacielskich odwiedzin wolontariuszy w domach prywatnych lub domach opieki
- udział w zajęciach grupowych dla seniorów
- Planned Activity Group (Sunshine, North Melbourne, Geelong)
- program dziennej opieki zastępczej Respite (Pascoe Vale, Wantirna, Wantirna South)
- kursy języka angielskiego
- kursy komputerowe oraz obsługi iPad-ów

Zainteresowanych prosimy o kontakt z recepcją pod numerem telefonu 9689 9170.

Adres biura: Australian Multicultural Community Services

Suite 111, 44-56 Hampstead Rd.  
Maidstone VIC 3012

Email: [info@amcservice.org.au](mailto:info@amcservice.org.au)

Website: [www.amcservice.org.au](http://www.amcservice.org.au)

## **Taylor & Preston Lawyers**

VIC & NSW

Family Law (*Prawo rodzinne*)

Personal Injury TAC (*wypadki samochodowe*)

Workcover (*wypadki w pracy i odszkodowania*)

Criminal Law (*prawo karne*)

Employment Law (*prawo w pracy*)

Wills (*Testamenty*)

**Kontakt:** Jeremy Williams

0421 043 969 (7 dni w tygodniu 7-23 godziny)

lub Anita Batorowicz

(03) 9017 4665

[www.taylorpreston.com.au](http://www.taylorpreston.com.au)

### **Artur Stuart LeGAL**

Artur Mirecki (Stuart)

Barrister & Solicitor

Mówimy po polsku.

Tel: 0433 956 677

[www.arturstuart.com.au](http://www.arturstuart.com.au)

  
MEDICAL PRACTICE

**DR ANNA KUCMINSKA**

MD, FRACGP DIP OBS RACOG

63 CLEELAND ST, DANDENONG 3175

TEL 8774 2527 FAX 8774 2526

### Civil Marriage Celebrant

Elizabeth Drozd

### *Śluby Po Polsku*

Tel: 03 93179215

Email: [ellas@rabbit.com.au](mailto:ellas@rabbit.com.au)

Oferujemy najniższe ceny nowych samochodów

**Mitsubishi i Kia** zadzwoń a przekonasz się.

Tel: 0438 046 211

### **Kosmetyczka**

*Beautician*

**Ewa**

Tel: 0402 028 747

- 1) Paznokcie (Akrylic, SNS, Shellac)
- 2) Facial (Zabieg Kosmetyczny Twarzy)
- 3) Pedicure
- 4) Wax
- 5) Ciemnienie brwi i rzęs (Henna)



**POLISH FESTIVAL**  
@ FEDERATION SQUARE

### *"Experience a Taste of Poland"*

Polish Festival @ Federation Square  
12 Years of true Polish experience in Melbourne

Sunday 13 November 2016

10:00 am - 5:00 pm

[www.polishfestival.com.au](http://www.polishfestival.com.au)